**ENTREVISTA CON NINA FIOCCO**

**Espacio en Blanco**

Me llamo Nina Fiocco y soy artista. Estudié Historia del Arte en la *Universitá degli Studi di Milano* y luego estudié mi Maestría en Artes Visuales en Venecia. Me gradué y llegué a México en 2012.

Fundamentalmente, lo que hago es dedicarme a dos cosas: Por un lado me dedico a la gráfica artística y por otro lado me dedico a la investigación, usando la práctica artística como una forma de investigación y haciendo procesos de otra naturaleza.

**Ana:** ¿Cómo fue tu llegada a México?

**Nina:** Mi llegada a México fue así… Gané un grant para artistas con el fin estudiar una cosa que me interesaba: la cuestión de la comunidad de Chipilo y su relación con el fascismo. En realidad, en ese momento lo que yo sabía de Chipilo era lo más relativo en la cuestión del Monte Grappa... O sea, a este homónimo que me llamaba la atención porque hacía eco con la verdadera montaña Italiana, el hecho de que había sido el frente italo-austriaco de la Primera Guerra Mundial en aquél entonces lo había conformado en la retórica fascista como una especie de hito de italianidad y la lucha contra el extranjero. Así que intenté descubrir por qué esta montaña fue y sigue siendo lo máximo. Lo que fui descubriendo y re-construyendo fue la historia del Monte Grappa como un topónimo que fue atribuido por un grupo de fascistas llegados a México en 1924. Su estela compleja de fascismo, basada en tener colonias fuertes e intentando reconectar con las comunidades habitadas por italianos en Latinoamérica, intentando construir una metódica visual y de propaganda que jugaba precisamente esta especie de apropiación de estos territorios (apropiación simbólica, se vincula a un horizonte de negocios. Lo que estuve haciendo era precisamente descubrir cómo este proceso se fue dando y empezar a observar y a hacer varios ejercicios y prácticas al respecto. Esto desembocó un resultado que se finalizó hace poco cuando hice una exposición en Verona, Italia. Fue apenas en mayo la exposición pero era ya hace cinco años que iba recapitulando este proceso, y sobre todo reflexionando sobre sus consecuencias, particularmente sobre cómo se conforma la identidad de estas personas y de cómo esto contribuyó a una paradoja que ellos advierten en contra de los mexicanos. Esto también hace referencia a la situación actual sobre migración en Italia y la xenofobia que los italianos gestan por allí.

**Ana:** Me interesa mucho tu trabajo porque tienes una experiencia muy global. Tu condición de viajera y de migrante es muy interesante. Como lo mencionas, estamos sintiendo una oleada pseudo-populista y sobre todo fascista en el mundo... No solo en Italia.

¿Cómo percibes eso desde Puebla? ¿Cómo recibe todo esto el mexicano? ¿Cuál es la interacción? ¿Hablas de una comunidad y el exterior de esa comunidad es la gente poblana? ¿O hablas de la gente indígena o mestiza y cómo interactúan esas poblaciones con la italiana?

**Nina:** En realidad, una parte fundamental de mi investigación fue precisamente la que tú relatas. Esta manera de retratar a la comunidad que (siendo sedentaria) está acostumbrada a auto-enunciarse como de origen occidental, o se va a la tez de los ojos precisamente de estas otras comunidades que viven alrededor y que son discriminadas por la misma comunidad de italianos porque son morenos o porque son “nacos”... Básicamente a ellos se les consideran así, ¿No? Se pueden usar palabras aun peor que ésta, ya de por sí, muy grave. Pero entonces yo te digo algunas otras cosas que me son más sutiles para reconstruir esto... ¿Viajes en taxi?

Al estar en taxi el taxista naturalmente me pregunta de donde soy y yo le digo que soy italiana. El taxista me empieza a relatar puntualmente la historia de Chipilo, que en realidad es una historia que también toca distintos puntos bastante fuertes de violencia y discriminación y sucede un poco en la vida de todos.

**Ana:** ¿Y no hay un intercambio? ¿No hay fusiones? ¿Es una comunidad totalmente aislada? Y si ese es el caso, ¿Hay una fuerza de trabajo que sí sea externa? ¿O la comunidad es simplemente tan aislada que está totalmente hermética?

**Nina:** No, no está totalmente hermética. En realidad yo te estoy hablando de un grupo que es relativamente estrecho, o sea de las personas realmente conservadoras de este pueblo y que son muchos. Pero son varios los casos, ya llegando a la 5ta generación de matrimonios mixtos por ejemplo, o de personas que se hayan ido del pueblo. También, como tu dices relativo a una fuerza de trabajo, hay fusión porque son gran productores de leche y de muebles entonces también necesitan de gente externa. La barrera entre una comunidad y la otra es el idioma. Una cosa muy curiosa es que ellos hablan un dialecto que es veneciano porque ellos llegaron cuando italia básicamente era un concepto si se había declarado, pero todavía no se había hecho italia de hecho hay muchos historiadores que consideran que el italiano se empezó realmente hablar a partir de la primera guerra mundial, cuando todos fueron al frente juntos ¿no? porque si no antes se hablaban dialectos y entre ellos las generaciones más viejas te dicen que hablan italiano es porque los fascistas, en este afán de construir una identidad, les decían que hablaran italiano, otra cosa curiosa es que los jóvenes suben a otro tipo de procesos luego del fascismo; ellos fueron abandonados pero ahora fueron retomados por algunos ayuntamientos gobernados sobre todos por partidos de un partido que se llama Liga Norte, este Liga Norte empezó como un partido separatista del veneciano, un partido separatista del norte de italia, para la Liga Norte en general y la Liga Véneta del veneciano los idiomas, más bien los dialectos que se hablan localmente son algo que rescatar como una identidad que justificaría la presencia de una nación, entonces los jóvenes sí asumen esta cuestión de hablar veneciano si hay diferencia de los otros se asumen como venetus y ya no como italianos, y esto obviamente hace eco con lo que pasa en Italia yo pienso que esta comunidad es más interesante si observada de Italia porque la Liga Norte y la Liga Veneta también quisieron retomar contactos con ellos porque en realidad lo que les interesaba era mucho construir una imagen del inmigrante italiano bueno para contraponerse a los migrantes que llegan ahora en italia y que son considerados por esas fuerzas políticas, la antítesis, entonces obviamente una comunidad como la de Chipilo que se caracteriza como para ser muy trabajadora pues le quedaba como anillo al dedo.
 **Ana:** Hablas mucho de la nación que es fundamental para el fascismo. El fascismo tiene muchos lazos con el pensamiento nacionalista. Desde el arte contemporáneo ¿Lo miras como un proyecto utópico de micro-nación?

**Nina:** Yo no lo veo como un proyecto utópico. Lo veo al revés, como un proyecto distópico.

**Ana:** Claro. Totalmente de acuerdo contigo. Supongo que la comunidad que tratas sí lo mira como un proyecto utópico a pequeña escala.

**Nina:** En un cierto sentido sí porque en realidad una de las cosas que apela a las retóricas cruzadas de la comunidad, así como de la retórica de estos partidos, es precisamente la idea de la conservación de la raza. Al encontrar una comunidad que todavía se conserva blanca después de 130 años viviendo en el centro de México, indica que les parece perfecto el tema de la auto-marginalidad. Sin embargo, esto entra en una paradoja porque si para ellos esto resulta utópico, a la vez es bastante contradictorio al respecto a lo que ellos sostienen ¿no? Porque los partidos que hablan de migración hacia europa de manera negativa, utilizan como bandera la supuesta falta de integración. Chipilo es un ejemplo de la absoluta no integración.

**Ana:** Algo bien interesante (y por eso me atrae tanto tu proyecto) es que México ha sido un campo fértil y muy receptivo para este tipo de fenómenos. Nuestra herencia colonial ha abierto la puerta para que este tipo de cosas puedan suceder. Parecería como es una toxicidad de la modernidad o algo así, ¿no? No se si lo veas de esa forma, pero el hecho de que una comunidad como la de Chipilo pueda existir con tanta estabilidad y con tanta longevidad en un país como México no me sorprende. Intento contrastar tu tema con Monterrey y con otras ciudades de legado colonialista muy fuerte y me hace sentido que estas cosas puedan existir a pesar de que suenen surrealistas.

**Nina:** Paradójicamente, en la película que estuve estudiando al explorar esta narrativa hubo una frase que me llamó mucho la atención. Al comentar la situación de México contra la cual se estaba rebelando la revolución, un personaje dice que México es gobernado por las mismas 200 familias y ésto se me hizo otra frase bastante actual. Es un poco triste observar cómo, tanto en México como en ciertos grupos en Italia, es una condición misma del poder. Ésto de no ceder nunca... de lograr reformularse también a través de la modernidad o de distintas manifestaciones que aparentan fracasos y que en realidad sirven para mantener estable los mismos grupos de poder. Hay un personaje de un libro italiano que se llama *Il Gattopardo* que dice que es un noble decaído y explica cómo funciona el poder y dice cambiar todo para que nada cambie. Entonces es obvio que puede persistir a partir de la supervivencia, como tú dices sobre el pensamiento colonial que se sigue afirmando, el punto de vista racial de algunos grupos.

**Ana:** Por ahí va mi percepción de lo que está pasando. Quizás más bien tenga que ver con una cuestión de los valores que se conservan dentro del círculo del poder y se replican fácilmente.

**Nina: ...** Entre los cuales está la idea misma de la belleza... Es muy común escuchar al chipileño o a la gente fuera de chipilo (por ejemplo a los taxistas) decir que las chipileñas son muy guapas. Es casi banal repetirlo pero reina la belleza occidental que por lo tanto hace que también sea reafirmada su preservación racial… por ser blanca, alta, etc.

**Ana:** Nuestros propios canales de difusión publicitaria y de entretenimiento... Están totalmente secuestrados por esta belleza canónica. No estamos en Italia, sino en México, y aún así domina un gusto físico particular, importado y occidental.

**Nina:** Por supuesto. De hecho, son los mexicanos que lo consideran. Muchos de los relatos hablan de eso. En el video, una de las obras que concluyeron un proceso en lo cual hago hablar a 5 personas de distintas profesiones sobre Chipilo, construyendo un discurso político sobre la idea de Chipilo, varios de los entrevistados se refieren a esta idea de belleza como una característica distintiva del pueblo. Y continuando con el tema de la modernidad, los entrevistados reflexionaron mucho sobre lo positivo de ser trabajadores y emprendedores.

**Ana:** Eso resuena mucho con Monterrey. Pero te quería preguntar, ¿Cuales son las estrategias que utilizas para acercarte a esta comunidad y para hablar sobre ella?

**Nina:** No sé cuántos de estos procesos sean totalmente apegados al arte contemporáneo y cuántos realmente sean apegados a mi formación de historiadora. Creo que en mis pláticas sí hay mucha investigación histórica, sobre todo cuando me refiero a la idea de mi microhistoria y a la posibilidad de reconstruir legados a través de la oralidad. Los legados que más me interesan son los legados históricos que afectan la idea del imaginario y de cómo estos imaginarios van cobrando poder a través de generaciones para las comunidades. Digamos que todas mis prácticas, por lo general, empiezan desde un análisis de un repertorio que en muchas ocasiones fue recolectando, a través de diálogos. Me encanta la mención de la narración y me encanta la mención de la oralidad. Digamos que el discurso y lo que se dice sobre algo me llama la atención, se me hace muy útil para mi trabajo. Creo que el arte contemporáneo es algo que, con sus cánones, se dirige hacia la materialización de narraciones. Las piezas que yo produzco son más bien estudios y nacen de registros orales de las narraciones que me interesan.

**Ana:** Has mostrado este trabajo tanto en Italia como en México. ¿Es así?
 **Nina:** Este trabajo lo acabo de presentar en Italia en mayo y concluyó apenas en septiembre. Ahora estamos viendo dónde la podemos presentar en México porque me interesa hacer eco sobre este territorio. En Italia fue muy leído a partir de la situación actual: desde el mito del buen migrante. No creo que en México, como estábamos comentando tú y yo, pudiera hacer resonancia, debido a las cuestiones de la colonialidad. Quizás se pudiera hacer desde la idea de la modernidad misma. Entonces todavía está en camino esta posibilidad.

**Ana:** ¡Pues hagamos algo en Espacio en Blanco!
 **Nina:** Yo vengo con gusto. ¡EstarÍa padre!

**Ana:** Ya sabes que a mi me encantaría tener alguna proyección o alguna muestra tuya. Sin embargo, tu proyecto es grande y necesitas un espacio donde resuene esta investigación histórica. ¿Llevas cuantos años trabajándolo?
 **Nina:**  Cinco años. Fue interrumpido por muchos otros proyectos pero siguió el trabajo. Lo tuve atorado también porque tuve varias conversaciones con los chipileños bastante duras. Obviamente la herencia fascista es muy fuerte y encuentras italianos fascistas de nacimiento. Son personas que suelen viajar a asombrarse con la Casa del Fascio o a observar en el cementerio presencia de tumbas que todavía tiene elementos de simbología fascista. Alguna vez en el Zócalo tuve una conversación muy dura con algunos de ellos y que causó un cierto quiebre en la relación. Así que tuve que dejarlo un tiempo porque en la mente no es algo leve... es un ambiente duro en este sentido. Es agresivo.

**Ana:** El fascismo es violentísimo, aun cuando no se presenta como violencia física. Pero es totalmente agresiva. Por cierto, cuando muestras tu trabajo en Italia, ¿Resulta importante también la materialización de la investigación? Para presentar investigaciones de naturaleza sociológica e histórica dentro de los canales de arte, ¿qué estrategias consideras más poderosas para comunicar con el público?

**Nina:** Pienso que sirvió mucho el formato de video ya que se registraba precisamente lo que mencionaba antes. Trabajando la idea de construir una historia, se entrelazan las voces de cinco personajes externos y un personaje interno a la comunidad. Uno de los personajes fue una monja muy vieja que va recogiendo la historia del fascismo en México, particularmente la de Chipilo. En ciertos momentos del video se escucha a la monja cantar canciones fascistas en italiano y sin embargo ella no conoce el significado. Esto me parece muy interesante ya que demuestra como se habla italiano sin sentido en estos contextos culturales y geográficos. Creo que en la mayor parte de los casos reconectamos algunos conceptos fascistas y no fascistas.

También tomamos en cuenta algunas palabras que son mal pronunciadas o presentan errores muy gruesos, y entonces el fenómeno fue un detonador muy interesante en la exposición ya que es un video breve que todo mundo alcanzó a ver y que pudo comprender.

Algo que también funcionó muy bien en la exposición fue un chiste medio escondido en una pieza pero que empezó a difundirse entre el público. En el momento en el cual la gente lo leyó se detonó un escándalo seguido por un debate. Hubo quienes lo encontraron de muy mal gusto y hubo quienes se divirtieron, demostrando cómo este tema aparentemente lejano histórico y geográficamente, no ha sido superado. El fascismo nunca fue superado o reflexionado como proceso histórico en Italia y existe poca culpa o responsabilidad histórica. Más bien se llevó a cabo una amnistía para los fascistas, evitando que fueran condenados. ¡Ya tú te imaginarás ahora dónde están!

**Ana:** Me parece que España es similar en el sentido que el fascismo realmente nunca murió. Hay corrientes de pensamiento en donde aún se puede percibir. En cuanto a la monja que mencionas, me parece poético por la ceguera en cuanto a la letra de los himnos fascistas. No se entiende pero se replica de manera inocente y cotidiana.

**Nina:** Los chipileños a mi me despiertan una cierta ternura de alguna manera, ¿me entiendes? Yo siento que el fascismo se basa en una cuestión fundamental y que es la normalización. Hacer todo mundo lo más uniforme posible porque las masas se controlan mucho más fácil así. Aquellos inadaptados encuentran en el fascismo una manera de integrarse. Obviamente yo no estoy de acuerdo con esta manera de integración, pero se despierta una especie de extraña melancolía al observar esta gente tan doblada hacia algo que desconoce totalmente**.

Ana:** Quizá la palabra que buscas es lástima, ¿no? Lástima porque notas esa debilidad.

**Nina:** Sí. Lástima.

**Ana:** De acuerdo. Tu proyecto es importante y urgente. México también tiene que continuar el trabajo de auto empoderamiento y auto identificación. Quizás sería interesante perseguir esa tarea para que el discurso continúe, ¿no?
 **Nina:** Claro, si me interesaria. Por eso mismo… por buscar relatos que se puedan detonar y escuchar en ese contexto.

**Ana:** ¿Y además de este proyecto tienes otro que esté relacionado y que estés trabajando ahora mismo?

**Nina:** Sí. *Spaghetti Westerns* es un proyecto que empecé hacer durante la residencia en NoAutomático y que todavía está en fase de apuntes. No es un proceso concluido. Sin embargo *Spaghetti Western* se conecta a lo que hemos hablado porque construye un puente entre países. Digamos que lo que estoy haciendo en *Spaghetti Western* es observar las películas que definieron el “Zapata Western”. Dicho género de películas producidas después del ‘68 se realizaron por una serie de directores para enviar mensajes políticos,aprovechando que el “Spaghetti Western” estaba en boga y era fácil de financiar. Algunos autores decidieron usarlo para relatar lo que iba pasando en Italia. Evidentemente no pudieron utilizar el género para hablar de manera política y directa en Estados Unidos así que escogieron relatar la revolución mexicana como un hito. La revolución mexicana fue bastante temprana y quizás influye a la larga historia de revoluciones en latinoamérica. Es icónica. Por lo mismo yo observo las “Zapata Westerns” con la idea de desnudar este mensaje que se esconde detrás de ellas. Un mensaje con una carga política muy fuerte que también implica un cierto grado de violencia y que se nota muy claramente en algunas frases y afirmaciones que yo intente de contextualizar y suspender temporalmente a través de una serie de serigrafías. Una de carácter muy fuerte, por ejemplo dice, "no compres pan, compra dinamita". Resulta un grito al pueblo a no cumplir sus necesidades primarias desde el alimento sino a través de la lucha. En este sentido, se puede ligar a la historia de Italia. Desde el ’68 se desprendió una serie de cuestiones que dieron lugar a *italia anni di piombo,* osea una serie de atentados organizados por parte del estado y los Estados Unidos que, espantados por los precedentes revolucionarios y el peso del partido comunista, intentaron crear un ambiente de tensión. Fue una intervención violenta a través de una serie de atentados en espacios públicos y cuyos culpados acabarían siendo los grupos anárquicos, inciando 10 años de tensión. Así que todo el discurso habla de la idea de la revolución y la violencia, y el interrogante respecto a la necesidad de la violencia. También señalo la idea del fracaso en ambas revoluciones, particularmente de la espera de algo que pudiera haber sido tras la revolución mexicana y el ´68 italiano, pero que nunca fue.

**Ana:** Me gusta mucho tu trabajo porque siento que logras encontrar los puntos que mencionas de manera efectiva. Para no extendernos más, me gustaría dejarte una pregunta abierta respecto a tu práctica para cerrar la entrevista.

**Nina:** En general yo creo que toda mi práctica tiene que ver con la idea de historia y de imaginarios. Creo que sería muy importante mencionar el trabajo que yo hago con *Método Salgari*, un colectivo que investiga la figura de Emilio Salgari y que representa una forma de poder actual. Se basa en podernos informar a distancia y de manera precisa, trascendiendo totalmente la idea de experiencia. Emilio Salgari fue un escritor italiano que vive entre 1862 y 1911. Relata y escribe 80 novelas sobre todo mundo sin nunca irse de Italia. A los integrantes de *Método Salgari* se nos hizo algo muy interesante. Internet es la prueba de esto, osea que nos formulamos ideas sobre la alteridad sin entrar en contacto con ella. También nos interesan los resultados históricos de este proceso. Esta construcción de la alteridad fue una construcción que dio a lugar a las ideas de la generación fascista, osea a los niños que se educaron dentro del fascismo leían a Emilio Salgari. Hubo gran presencia de su literatura infantil en Italia y obviamente sabíamos cuál era el concepto de alteridad de los fascistas. Y bueno un poquito a partir de este escritor, lo que nosotros hacemos dentro del colectivo *Método Salgari* es trabajar siempre con comunidades e incluso con individuos distintos partiendo de un proceso de narración en lo cual intentamos confrontarnos sobre un tema que encontramos como punto de contacto entre nosotros y ellos. Se busca siempre explorar el concepto de la distancia como demagogia y a partir de estas narraciones que recolectamos y registramos llegamos a hacer instalaciones bastante en la línea del método salgari. Resulta en una forma de hacer registro y de proporcionar una especie de narración sobre algo que está sucediendo. Nuestros proyectos tienen la característica de ser nómadas ya que siempre vamos trabajando con gente distinta y vamos intentando precisamente puentear con estas comunidades.